Barbara Mabees Studie beeindruckt besonders durch ihre genaue Arbeit am Text. Darüberhinaus gelingt es ihr, ihre Einzelanalysen sinnvoll in einen übergreifenden Interpretationszusammenhang einzufügen. Gewiß wird jede/r Leser/in in diesem Band zahlreiche Ansatzpunkte finden, sich mit dem Werk von Sarah Kirsch erneut auseinderzusetzen.

Kathie von Ankum
Smith College

Rathenow, Lutz. *Sterne jonglieren*. Illustrated by Andreas Röckner. Ravenburg: Otto Maier, 1989.

Many authors, once they have established themselves with an adult public, devote at least part of their energies to literature for children. This genre has many special attractions. While adult literature is constantly subject to fads and fashions, the tradition of children's literature is remarkably stable. Despite periodic attempts by adults to promote other styles, the major forms of children's literature have been, perhaps from time immemorial, the fairy tale and the nursery rime.

Public expectations, at least since the later eighteenth century, have required successful authors for adults to assume an unnatural degree of egotism. To maintain this over the years becomes, even for the most arrogant of us, a perpetual strain. Literature for children, however, exempts authors from many pressures of both the literary marketplace and cultural bureaucracies.

Lutz Rathenow has now published six books for children over the last five years. The first two, *Spiegelbärchen* and *Der Tiger im Hochhaus*, though charming, were probably written as little more than whimsies. The subsequent two, *Ein seltsamer Zoo* and, most especially, *Floh Dickbauch* are more innovative. Even their flaws testify to a serious engagement with children's literature. His latest volume, *Sterne jonglieren*, is the most deliberately composed of the lot.

In the tradition of Lewis Carroll and Christian Morgenstern, Rathenow uses the nursery rime as a vehicle for metaphysical speculation and social satire. A good example is the poem "Ein Märchen," which begins as follows:

> Spitzel kriegen grüne Ohren
> Der General hat die Armee verloren
> Zwei Minister haben glatt ihr Amt vergessen
> Der dritte überlebte nicht das Festtagesessen
> Der Rest hat sich im Auslande verlaufen
> Der Dichterherde ertrank beim Saufen

There is no tone of condescension, no facile moralizing. A number of these poems risk going over the heads of an immature public, but they never offer a simplistic vision. Illustrations are a major part of any book for children. The pictures by Andreas Röckener are certainly polished, but I find them overly commercial. Some are flawed by excessive cuteness. Several do illuminate the poems effectively, but they do not add very much.

Rathenow's books for adults have been uneven in quality. Beautifully crafted pieces have often alternated with others which seem to be hardly more than the casual journal entries. It is possible that economic pressure has forced him to publish too much. I believe, however, that lack of judgment on his part has also played a role here. A rather turbulent career, marked by clashes with GDR cultural authorities, has not allowed him to develop much critical detachment or objectivity.

Erratic technique and sloppy editing are, in general, characteristic of the younger generations of GDR authors. This is an indirect effect of intense political censorship. Literary criticism, since it deals so directly with value judgments, is more easily vulnerable to censorship than fiction, drama or poetry. But without strong critical traditions, all literary activity will suffer.

Perhaps it is not entirely an accident that, as the Berlin Wall is finally dismantled, Rathenow seems to be overcoming a weakness in critical judgment. *Sterne jonglieren* consists of only 28 short poems. While many are modest in scope, every one, without exception, is well realized.

Boria Sax
Pace University

Rathenow, Lutz. *Zärtlich kreist die Faust*: Gedichte. Pfaffenweiler: Pfaffenweiler Press, 1989. 47 pp.

The idea that poetry can fully transcend its time and place is a romantic legacy, but the fact is that we read a translation of an ancient Chinese poem far differently than we read a contemporary American one. Our understanding of the cultural context determines the questions we ask and the expectations with which we approach a manuscript. Since the dismantling of the Berlin Wall, it is hard even to open a book from the GDR without feeling a slight perplexity. Is this creation East German? German? European?

Zärtlich kreist die Faust, a new collection of poems by Lutz Rathenow, belongs to a tradition that I would characterize as "East European." The spare construction, folk motifs, and stoical vision may be found in other GDR poets who have taken their inspiration largely from Slavic cultures. Among the major representatives of this style are Johannes Bobrowski, Peter Huchel, Heinz Cibulka, and Kito Lorenc.

Rathenow celebrates harsh landscapes like those of the European plains. Among the images he uses repeatedly are snow, autumn leaves, and bare trees. A representative piece, short enough to give in its entirety, is "Das letzte Gedicht":

> Ein störrischer Baum,
> der nicht aufblüht,
> nicht eingeht,
> der keine Neigung zeigt,
> seinen Zustand zu ändern

Gone are the occasional melodrama and the coy word games which added a note of self-consciousness to *Zangengeburt*, Rathenow's first collection of poems.

Rathenow first became known largely as a political writer. It is paradoxical that now, in a time of enormous upheavals, he should produce a collection of poems that are almost militantly apolitical. This could, perhaps, be understood as a symptom of disillusionment with the public realm, but Rathenow continues elsewhere to speak out on social issues. I prefer to understand this book as a check against the hubris that accompanies almost any revolutionary change.

Boria Sax
Pace University

Richter, Ludwig, Heinrich Olschowsky, Juri W. Bogdanow, and Swetlana A. Scherlaimowa. *Literatur im Wandel. Entwicklungen in europäischen sozialistischen Ländern 1944/45- 1980*. Berlin und Weimar: Aufbau Verlag, 1986. 511 S.

Die zwanzig Beiträge des vorliegenden Sammelbandes sind ein Gemeinschaftsunternehmen des Zentralinstituts der Akademie der Wissenschaften der DDR und des Instituts für Slawistik und Balkanistik der Akademie der Wissenschaften der UdSSR. Die Verfasser verfolgen die Entwicklung des sozialistischen Realismus in der UdSSR und suchen aufzuzeigen, wie sich dieser nach 1945 in der DDR, der Tschechoslowakei, in Polen, Jugoslawien, Bulgarien, Ungarn und Rumänien durchzusetzen beginnt und wie Inhalt und Form der Literatur sowie ästhetisch-theoretische Forderungen im Rahmen des gesellschaftlichen Entwicklungsprozesses programmatische Funktion annehmen.

Zeitlich unterschieden die Autoren in diesem Prozeß zwei Perioden: 1. eine Übergangsperiode, die mit dem Ende des Zweiten Weltkrieges einsetzt und ungefähr bis in die sechziger Jahre reicht, und 2. eine Periode der "entwickelten sozialistischen Gesellschaft," die dem Funktionsbezug zwischen Literatur und Wirklichkeit in den siebziger Jahren nachgeht und untersucht, welche neuen Ideen und Tendenzen wirksam werden und wie Literatur und Literaturtheorie die sich bietenden neuen Entwicklungsmöglichkeiten auszuwerten beginnen.

Wie das bearbeitete Material zeigt, läßt sich eine einheitliche Entwicklungslinie nicht ohne weiteres aufstellen. Dazu waren die historischen, kulturellen und wirtschaftlichen Voraussetzungen in den einzelnen Ländern zu unterschiedlich. Die Festigung der sozialistischen Gesellschaft nach 1945 verlief also nicht synchron, und nicht alle nationalen Literaturen konnten an die Leistungen der Vorkriegszeit anknüpfen und diese produktiv weiterführen.

Auch der Übergang von einer Periode zur anderen fand in den einzelnen Literaturen zur gleichen Zeit statt. In den jugoslawischen Literaturen bahnen sich neue Tendenzen bereits auch 1948 an; in der ungarischen Literatur bildet das Jahr 1956 die Zäsur. Die slowakische Literatur weist bereits sehr früh einen starken Hang zur Individualisierung auf, und L. Novomeskys Ruf nach Einheit von ästhetischem Standard und revolutionärer Bewußtheit konnte sich nach anfänglicher Ablehnung sehr bald wieder durchsetzen. In der tschechischen Literatur kann das Jahr 1968 als Zäsur zwischen den beiden Perioden angesetzt werden.

Auch im Themenbereich weisen die Literaturen der sozialistischen Länder Unterschiede auf, obwohl bei allen der Rückblick auf Krieg und Faschismus sowie der Wandel im gesellschaftlichen Gefüge im Vordergrund stehen. Bei den Tschechen erscheint als neues Motiv die Besiedlung des von den Deutschen geräumten Grenzgebietes; bei den Slowaken sind es die Bewältigung der klerikal-faschistischen Vergangenheit und der nationale Aufstand, bei den Südslawen der Kampf der Partisanen.

Die Themen der Übergangsperiode begegnen sich auch in den sechziger und siebziger Jahren, doch verbinden sich jetzt objektive soziale Probleme mit moralischen und psychologischen Konflikten. Nicht mehr die Massen oder der positive Held, sondern der zweifelnde, reflektierende Mensch, der sich seiner Verantwortung bewußt wird, stehen im Vordergrund. Die Hinwendung zum Individuellen und Emotionalen läßt sich in allen sozialistischen Literaturen nachweisen. In der UdSSR, der Tschechoslowakei, in Bulgarien und Jugoslawien kommt es zur Entfaltung des historischen Romans, doch weist dieser in jedem der Länder spezifische Ursachen und Entwicklungsmerkmale auf. In der polnischen Literatur kann man das Anwachsen der Dorfprosa beobachten. Gleichzeitig weitet sich das Spektrum des künstlerischen Verfahrens. Philosophische Reflexionen, freies Umgehen mit Zeit und Raum, lyrische Abschweifungen, kritische Analysen kennzeichnen die Werke dieser Periode. In der Literaturkritik macht sich die Tendenz zur vergleichenden Betrachtungsweise und Bewertung bemerkbar.

Die Zielsetzung des Sammelbandes war es, die Entwicklung der sozialistischen Literatur darzustellen. Diesem Prozeß wurde jedoch nicht in allen Gattungen nachgegangen. Mit Ausnahme der Krakauer Avantgarde (1945-65) gelang die Lyrik überhaupt nicht zur Darstellung. Die dramatische Literatur blieb ebenfalls unberücksichtigt, und auf die Kurzgeschichte wurde nur gelegentlich verwiesen. Über die tschechische Übergangsperiode kann sich der Leser lediglich in der Einführung informieren. Diese kritischen Bemerkungen mindern jedoch in keiner Weise den Wert des Sammelbandes, auf den Literarhistoriker und Kritiker bei der Beurteilung der neuesten Entwicklung nicht werden verzichten können. Der gut dokumentierte und mit einem Personen- und Sachregister ausgestattete Band macht sehr deutlich, daß Politik und gesellschaftliche Veränderungen den Ruf nach künstlerischer Freiheit und ästhetischen Werten nicht zu unterdrücken vermochten.

Rado Pribic
Lafayette College

Sakowski, Helmut. *Wie brate ich eine Maus*. Berlin: Verlag Neues Leben, 1987. 168 pp.

Writing about the plight of an eleven-year-old coping with the imminent divorce of his parents may not be the most effective way of making a social statement, but in this book it gives rise to a host of colorful, witty, and heartening observations. The protagonist, Raoul Habenicht, aka. Gibbon Habenicht, has to repeat the fourth grade, and during the story he tries to decide how to explain this to his classmates. Although he is shuffled about, spending time with each parent and his grandparents, Raoul actually plays host to his elders, in that he appears to be more skilled at parenting them.

Stylistically, Sakowski is highly successful and convincing in letting us listen to young Raoul listen to himself talking about grownups, life, his peers and pets. Despite its intentions, the book is well beyond the conventional label of *Jugendliteratur*, since it is much more of an adult presentation than that of a child. Its homespun wisdom and vivid characters are surpassed only by the central role played by the tomcat, Munzo, for whom the title of the story was clearly intended.

Laser beams emanating from Munzo's eyes and seen in the clever illustrations that accompany the piece connect him with the protagonist, Raoul, in many fresh and intricate ways. Of all the discoveries made by Raoul as he seeks to adjust to his parents' separation, the most convincing is that nature and its animals, be they the tomcat he adopts or a wild stag that invades his grandmother's garden, are far more knowledgeable than the adults about him. The simple truths, he discovers, are the most elusive, and require intelligence and a sense of humor of any would-be observer.

Careful, loving attention is also paid to life on the farm and to the portrayal of Raoul's paternal grandparents, whom Raoul prefers to the grandparents who live in a city. Here one readily recognizes the author's familiarity with that particular milieu, a testimonial of sorts to Sakowski's works from the sixties. Farming and forestry are very much a part of the author's past. However, it seems that another theme characteristic of the author outweighs both of these--that of the liberated woman. In her quest for independence, Raoul's mother is every bit the *Frau im Mittelpunkt,* who challenges social mores and successfully withstands the pressures imposed by her own family.

This book may not be a major contribution to GDR literature, but it is a provocative and insightful tale of individuals, young and old, seeking their places in a society oftentimes not so very different from our own.

Thomas I. Bacon
Texas Tech University

Shreve, John. *Nur wer sich ändert, bleibt sich treu. Wolf Biermann im Westen*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 1989. 230 pp.

Since November 1976 Wolf Biermann has lived in "exile" in the Federal Republic of Germany. Barred from returning to the GDR, his homeland of choice, Biermann was forced to make a life for himself in the West. John Shreve's examination of Wolf Biermann's life and works since the expatriation attempts to shed light on Biermann's activities since 1976.

Biermann, a "living legend" in the GDR, has lost much of his